

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zawołał do mnie, i przemówił tymi słowy: Spójrz! Te, które biegną do ziemi północnej, uspokoiły mego Ducha w ziemi północnej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie zawołał do mnie tymi słowy: Spójrz! Te, które biegną do ziemi północnej, uspokoiły mego Ducha w ziemi północnej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zawołał mnie i powiedział: Oto te, które wyruszyły do ziemi północnej, uspokoiły mego ducha w ziemi północnej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zawoławszy mię rzekł do mnie, mówiąc: Oto te, które wyszły do ziemi północnej, uspokoiły ducha mego w ziemi północnej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawołał mię, i mówił do mnie, rzekąc: Oto, które wychodzą do ziemie Północnej, uspokoiły ducha mego w ziemi Północnej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawołał do mnie: Patrz na te, które pędzą w kierunku północnym; one sprawią, że Duch mój spocznie w krainie północy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zawołał mnie i rzekł do mnie: Spójrz! Te, które jadą do krainy północnej, uspokoiły ducha Pana w krainie północnej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawołał mnie i powiedział: Zobacz! Te, które wyruszyły do krainy północnej, uspokoiły Mojego ducha w ziemi północnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zawołał mnie i powiedział: „Spójrz, te, które wyruszyły do krainy północnej, uspokoiły mój gniew na krainę północną”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zawołał mnie, i powiedział: ”Spójrz: te, co wyruszyły do ziemi północnej, uśmierzą mój gniew na ziemię północną”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він закричав і сказав до мене, мовлячи: Ось ті, що виходили на північну землю спинили мій гнів в північній землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem mnie głośno zawołał oraz do mnie powiedział, mówiąc: Patrz! Te, które wyruszyły do kraju na północy, ukoily Mojego ducha w północnej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wołał do mnie, i odezwał się do mnie, mówiąc: ”Zobacz, te, które ruszają do krainy północy, sprawiły, że duch JAHWE odpoczął w krainie północy”.